

はなかつぱ：逃亡者

(Sample English Script) (順送り訳し方)

- Dad: What's up, Hana-kappa, sighing so loudly?
- Hana-kappa: Today's the vaccination day, isn't it?
- Mum: That's right! After we've finished eating, let's all go to the hospital.
- Granddad: Hey? Grownups, too?
- Mum: Yes, I made an appointment for the whole family. Everyone in the village is going today, so it's sure to be crowded. Let's go as soon as we can.
- Hana-kappa: I hate injections. Hey, do I really have to have an injection?
- Dad: Of course, do you want to get sick?
- Hana-kappa: I don't want to get sick, but I don't want to have an injection, too. No, no, no!
- Mum: Don't be so difficult! All of your friends are getting injections, too.
- Granddad: Ouch! Ouch! Ouch!
- Hana-kappa: Granddad, what's up?
- Granddad: My stomach hurts!!!
- Mum: Are you okay?
- Granddad: I'm okay, but, for the whole day, I need to stay in the house, lie down and take it easy. I'll soon recover.
- Hana-kappa: Okay, quickly relax...
- Mum: Let's go to your room
- Granny: If it hurts so much, after your vaccination, you should ask the doctor to take a look.
- Mum: Ah, that's a good idea.

Come on, Granddad! Let's go to the hospital right now.

Granddad: I'm okay. If you let me relax in my room, I'll soon recover.

Dad: There's no need to be polite.

Granddad: I'm not being polite.

Hana-kappa: Granddad, I thought you had a stomachache.

Granny: Hasujiro-san. You hate injections, but there's no need to play sick.

Hana-kappa: Hey, are you playing sick?

Granddad: Ah, I've been caught! Yes, I'm playing sick, because I hate injections!

Dad: Granddad, don't talk so childishly.

Granddad: I hate what I hate! Hana-kappa! At times like this...let's get out of here! That was close. We should be okay here! Hana-kappa! Let's stick together...wherever we have to go.

Hana-kappa: But, can we really get away?

Granddad: Leave it to me. It may not look like it, but I'm a pro at evading injections.

Hana-kappa: Just now, Granny caught you playing sick.

Granddad: Kasumi-chan is a pro at catching me trying to evade injections. That's why!

Granny: Hasujiro-san!

Dad: Hana-kappa!

Mum: Granddad! Please stop pointlessly resisting and come out!

Granddad: The enemy is close!

Hana-kappa: Granddad! Let's escape!

Dad: Where are you?

Mum/Granny: Come on out!

Mum: I wonder where they've gone!

Dad: Come on! Stop right there!

Granddad: We've been caught!

Hana-kappa: Let's escape!

Dad: Excuse me! Have you seen Hana-kappa and Granddad?

Hana-kappa: I saw them. The two of them went that way.

Mum: Thank you very much.

Granny: Hasujiro-san. Give it up! Let's go and get an injection.

Dad: I wonder where they are hiding.

Granny: Ah, ha!

Dad: For goodness sake! Please come out!

Granddad: RUN!

Dad: Where are you?

Granddad: Kasumi-chan's good; whatever we do, she catches us. We've got no choice; let's hide in that crowd of people.

Hana-kappa: Sorry, we're being chased.

Man: Don't mind me. Please go ahead.

Woman 1: Sure, after you!

Woman 2: Please go ahead!

Hana-kappa + Granddad:
Excuse me, excuse me. Thank you. Thank you!

Hana-kappa: But, why is everyone lined up?

Man 2: The reception for vaccinations is here.

Nurse (Beya): Next please.

Hana-kappa: Beya...So... this is...

Nurse (Beya): Come on in.

Nurse 2: Ah, two of you together.

Hana-kappa+ Granddad:

Ahhh! Injections. No! No! No!